



28^e Marché de la Poésie

une vitrine
de l'édition de création
et de la poésie



La poésie catalane
invitée d'honneur 2010

du jeudi 17
au dimanche 20 juin 2010
place Saint-Sulpice
Paris 6^e

&



mai - juin 2010
Paris / Île-de-France

*poésie création littéraire petite édition lectures spectacles danse
musique chanson art contemporain cinéma nouvelles technologies*

LE MARCHÉ DE LA POÉSIE EST ORGANISÉ PAR L'ASSOCIATION C/I/R/C/É 3 RUE LHOMOND 75005 PARIS
ET LES ÉDITEURS DU MARCHÉ AVEC LE CONCOURS DE



de la marché POÉSIE

FACE À LA CRISE

Le 27^e Marché de la Poésie aurait sans doute dû vivre une de ses éditions les plus difficile depuis quelques années.

Et pourtant, il n'en aura rien été. L'édition 2009 ne fut, certes pas la meilleure édition que nous ayons pu connaître, mais elle fut une édition d'une grande qualité, tant au point de vue commercial pour les 513 éditeurs (présents et/ou représentés), qu'au niveau de la fréquentation du public (plus de 55.000 visiteurs) et des échanges. 8 librairies ont également participé à l'événement.

Ainsi donc, le Marché de la Poésie aura été résistant et aura résisté face à la crise économique actuelle, une crise qui touche d'autant plus l'édition de poésie et de création littéraire que le monde de la petite édition.

Notre site internet (Poesie.Evous.fr) aura reçu cette année 67.606 visites (et pas seulement un clic de passage), soit une moyenne de 185 visiteurs par jour. Ce site comprend notamment des fiches sur les éditeurs participants ainsi que des fiches sur les nouveautés des éditeurs parues à l'occasion du dernier Marché.

Enfin, la Périphérie du Marché de la Poésie se développe et s'intensifie. 4.057 spectateurs auront assisté à 24 événements (et 2.000 de plus si l'on inclut l'exposition sur les éditions Dumerchez).

2010 sera une nouvelle étape pour nous. Forts de nos 27 années d'expérience, et dans le souci de défendre encore plus et mieux ces éditeurs que nous suivons, nous mettrons tout en œuvre afin qu'un Marché de la Poésie / session d'automne prenne le relais et laisse

une trace complémentaire du travail qu'ils initient à longueur d'année. Le Marché de la Poésie est une vitrine essentielle de leur travail : nous leur devons d'aller plus loin encore pour leur donner une visibilité de plus en plus délicate.

VINCENT GIMENO-PONS,
délégué général

Plus qu'un salon du livre ou une foire littéraire, le *Marché de la Poésie* c'est avant tout un esprit qui anime ses organisateurs et ses participants.

Des spectacles, concerts, animations, lectures, remises de prix et tables rondes ponctuent ces quatre jours dans une ambiance festive, prouvant que poésie et événement culturel peuvent également être synonymes de création et divertissement. Depuis 2005, l'événement se prolonge pendant tout le mois de juin : *La Périphérie du Marché de la Poésie* s'ouvre dans le temps et dans l'espace à d'autres modes poétiques d'expression artistique.

Depuis la création du *Marché*, nous avons su défendre une production de création trop souvent noyée ailleurs dans une production éditoriale de masse. Le *Marché de la Poésie* est un acte militant pour défendre le patrimoine littéraire, et ceux qu'il est désormais convenu d'appeler « les petits éditeurs ». Nous défendons l'économie d'un livre différent, en situation de crise dans l'économie du Livre : le contexte actuel de la diffusion et de la distribution, la concentration du monde éditorial ne permettent pas à l'édition de création d'être suffisamment représentée en librairie.

Nous défendons des éditeurs dont le travail est un travail de fond (y compris dans certaines grandes maisons d'édition). Nous défendons le mot, l'image et le son, dans une dimension poétique qui constitue un acte culturel unique et pluriel. Le *Marché de la Poésie* est une étape incontournable des manifestations littéraires, une « vitrine » de la littérature vivante. La poésie catalane sera à l'honneur.



sommaire



28^e marché de la poésie

Soirée de lancement	4
Sapho, présidente d'honneur	5
Poétarium catalan	6
programme des festivités	8
la périphérie du 28 ^e marché.....	11
historique du marché de la poésie	17
association circé	18



28^e marché de la poésie/1



SOIRÉE DE LANCEMENT

mercredi 16 juin à partir de 20h

100 poètes + 100 artistes = 200 minutes de poésie

Périphérie

sur la place Saint-Sulpice

dans les baraques du Marché qui ouvrira ses portes dès le lendemain

un parcours poétique de 120 minutes

100 poètes invitent 100 autres artistes (peintres, plasticiens, vidéastes, musiciens...) pendant une soirée

en toute convivialité, et en lectures et en performances

En 2009, pour la première édition, 50 poètes : Frédéric Acquaviva, Max Alhau, Gabrielle Althen, Marie-Claire Bancquart, Tahar Bekri, Zéno Bianu, Béatrice Bonhomme, Alain Borer, Dominique Cagnard, Laure Cambau, Thierry Cazals, Thierry Clermont, François David, Philippe Delaveau, Marc Delouze, Jacques Demarcq, Dominique Dou, Chantal Dupuy-Dunier, Marie Étienne, Tristan Félix, Brigitte Gyr, Marilyn Hacker, Krzysztof A. Jezewski, Yves Jouan, Hughes Labrusse, Sophie Loizeau, Camille Loivier, Philippe Longchamp, Jean Mailland, Joëlle Pagès-Pindon, Véronique Pittolo, Jean-Luc Parant, Serge Ritman, Valérie Rouzeau, Éric Sarnier, Gwénaëlle Stubbe, Tarah Xaintorxare, Catherine Zittoun... ont reçu le public, chacun dans une cabane du Marché, et se sont succédés pour 2 minutes (chacun) de lectures sur le podium.

Cette année, la formule s'enrichit : cent baraques du Marché seront toutes investies par un poète qui recevra un artiste de son choix. Ils recevront le public durant toute la soirée. Une sonorisation mobile nous permettra de nous déplacer de stand en stand, pour demander à chaque auteur de nous lire l'un de ses textes, soit environ 200 minutes de lecture.



28^e marché de la poésie/2



Présidente d'honneur du 28^e Marché : Sapho.

Après une enfance au Maroc, elle monte à Paris. Hésitant entre le théâtre et le chant, elle suit les cours d'Antoine Vitez et entre au Petit Conservatoire de Mireille, où elle crée un personnage de chanteuse québécoise, Bergamote. Elle enregistre quelques chansons avant de prendre le pseudonyme de Sapho en hommage à la poétesse Sappho.

Après un premier album en 1977, *Le Balayeur du Rex*, elle part à New York comme journaliste pour *Actuel*. Fascinée par la scène punk, elle enregistre une série quatre albums, de *Janis* (hommage à Janis Joplin, 1980) à *Barbarie* (1984), où elle trouve sa voie musicale et écrit des textes engagés comme « Thatcher Murderer ». Cela ne l'empêche pas, durant la même période, de faire partie de la première formation de *La Bande à Basile* (On l'entend entre autres dans *La Chenille*) ou de collaborer avec le groupe *Odeurs* pour une reprise disco parodique de Dominique de Sœur *Sourire*. Son "look" comporte déjà un visage fardé de blanc, mais aussi des cheveux aux mèches blanches hérissées sur la tête, coiffure qu'elle abandonnera par la suite.

Elle publie un roman autobiographique, *Douce violence*, et rencontre le succès avec son album *Passions, passons* en 1985, avec les tubes "Carmel", « Méthylène », « Globo Night » et « Marrakech ». Elle écrit et chante « Maman, j'aime les voyous » pour le film *Rue du départ* de Tony Gatlif. Elle se produit au Bataclan en 1986 et le concert sort en disque.

Elle publie un autre roman en 1987, *Ils préféraient la lune*, et part pour le Mexique. Elle revient d'Amérique latine avec un album qui reflète une nouvelle inspiration, *El Sol y la Luna*. Son passage à l'Olympia en 1988 est l'occasion de chanter avec des Gnaouas. Elle participe à un opéra de Michaël Levinas, *La Conférence des oiseaux*, et tient le rôle de Jenny dans *L'Opéra de quat'sous* de Kurt Weill et Bertolt Brecht. Elle sort en 1991 l'album *La Traversée du désir* enregistré à Rabat, Berlin et Lille, qui contient sa reprise de « Parlez-moi d'amour » d'une publicité pour Kenzo et « Ala... », un poème de Mahmoud Darwich.

Elle renoue avec la musique et les sonorités arabes, produit un spectacle hommage à Oum Kalsoum, *El Atlatl (Les Ruines)*, au Théâtre de la Ville. Elle enregistre ce spectacle au Bataclan en 1994, et le chante à Jérusalem. En 1996 sort son album *Jardin andalou*, où elle explore la musique arabo-andalouse avec Hugues de Courson. Elle reprend des titres de cet album, « Sois plus radical » et « Petit Démon », dans le suivant, *Digital Sheikha* en 1997, qui contient des chants traditionnels marocains de Sheikhatas avec des arrangements électroniques techno et ambient de Bill Laswell.

Soutenant plusieurs causes, elle tente de symboliser l'union entre Juifs et Arabes, Palestiniens et Israéliens avec son album *Orients*, joué par un orchestre mixte de Nazareth.

En 2005, elle travaille à un spectacle de reprises de Léo Ferré avec un guitariste flamenco, joué jusqu'au 20 novembre au Théâtre Molière. Le 8 juin 2008, elle se produit en concert à Reithel (Ardennes), dans le cadre d'un spectacle intitulé "Voix des villes et voie des chants" avec l'ensemble Faenza animé par Marco Horvat.

En octobre 2008 Sapho a offert son nouvel album "Universelle" un album très attendu... musiques rock, reggae, arabo-andalouse, funky avant sa rentrée parisienne en décembre 2008. 2009 aura été une année faste pour l'artiste. De Londres en passant par Ankara, Bahrein ou Marrakech Sapho chante avec un nouveau groupe composé de musiciens proches d'Alain Bashung. Nouveau son, nouvelle voix de création aussi, elle expose pendant un mois à partir de la mi-septembre 2009 à la Galerie Claude Samuel, Sapho se dévoile sous un "nouveau" jour, plasticienne et remporte un fort succès. Sapho crée un nouveau spectacle en Octobre et Décembre 2009 aux Trois Baudets à Paris.



28^e marché de la poésie/3



POÉTARIUM CATALAN

La poésie catalane est l'invitée d'honneur du *28^e Marché de la Poésie*

Une librairie catalane et l'Institut Ramon Lull seront sur le stand D6 pendant tout le *Marché*.

Poètes catalans présents durant le *28^e Marché de la Poésie*

Gemma Gorga / Perejaume / Francesc Parcerisas / Jaume Pont / Enric Sòria

Gemma Gorga i López (Barcelone, 1968) a passé un doctorat en philologie hispanique à l'Université de Barcelone, où elle enseigne actuellement. Tout comme son enseignement, ses recherches portent sur la littérature médiévale et la Renaissance. Elle a publié quatre recueils de poèmes : *Ocellania* (neuvième prix de poésie *Cadaqués a Rosa Leveroni*, Barcelone, Parsifal, 1997), *El desordre de les mans* (finaliste du prix Màrius Torres 2002, Lleida, Pagès Editors, 2003), *Instruments òptics* (prix de poésie Gorgos 2004, Valence, Brosquil, 2005) et *Llibre dels minuts* (prix Miquel de Palol, Barcelone, Columna, 2006). Elle est également l'auteur d'un livre de cuisine intitulé *La cuina natural* (Barcelone, Ara Llibres, 2004). Plusieurs de ses poèmes ont été traduits en basque, en anglais et en slovène.

Francesc Parcerisas a fait des études de Philosophie à l'Université de Barcelone, puis a été lecteur d'espagnol à l'Université de Bristol (1969-1972). Il a suivi un master de Traduction Littéraire à l'Université d'Essex et a soutenu son doctorat à l'Université autonome de Barcelone. Il est maître de conférences du Département de Traduction de l'Université Autonome de Barcelone. Il a traduit des auteurs anglais, français et italiens (Pavese, Tolkien, Rimbaud, Pound, Heaney, etc.) en catalan et en castillan. Il a présidé l'Association d'écrivains de Langue catalane, a dirigé l'Institution des Lettres catalanes (1998-2004), et coordonné l'Année du Livre et de la Lecture en 2005. Il a été le représentant catalan auprès de plusieurs associations européennes de traducteurs.

La production poétique de Francesc Parcerisas est contenue, quasi exhaustivement, dans l'ouvrage *Triomphe du présent. Œuvre poétique (1965-1983)*. Son dernier livre est *Nature morte et enfants* (2000). Il a reçu, entre autres, les prix Carles Riba, le prix de la Critique, le prix Ciutat de Barcelone et le prix Lletra d'Or.

Perejaume (Sant Pol de Mar, 1957) est artiste et écrivain. Il commence à exposer son œuvre picturale vers le milieu des années soixante-dix, avant de s'orienter vers de nouveaux modes d'expression ; textes, actions, photos, vidéos s'enchaînent alors. La nature est le fil rouge de son œuvre. Elle lui ouvre la possibilité de s'interroger sur un large éventail de questions. Il établit un riche dialogue entre la représentation du paysage et le paysage lui-même, entre l'espace protégé du musée et le monde qui reste à l'extérieur. Il démembrer les éléments de l'art pictural pour en souligner la matérialité primaire et le rapprocher de la nature. Il brise les artifices de la tradition artistique pour bâtir un discours poétique plus proche de la terre. À cette approche s'ajoute le fait qu'il considère la langue comme une partie consubstantielle des choses, ce qui lui permet de franchir commodément la frontière ténue qui sépare la création plastique de la création littéraire.



28^e marché de la poésie/4



Il a publié plusieurs essais et recueils de poésie. On peut voir certaines de ses œuvres au Gran Teatre del Liceu (la salle d'opéra de Barcelone), au Torrent de Folgueroles (en Catalogne) ou encore à la Maison d'Érasme (à Bruxelles). Il expose régulièrement. Une grande partie de son œuvre a été présentée au Musée d'art contemporain de Barcelone (MACBA) en 1999 sous le titre « Cesser de faire une exposition ».

Il a reçu en 2005 le prix national des arts visuels, décerné par le Ministère catalan de la Culture, et en 2006 le prix des arts plastiques, remis par le Ministère espagnol de la Culture.

Jaume Pont (Lleida, 1947) est poète et professeur de littérature à l'Estudi General de Lleida. Il est également l'auteur de plusieurs essais sur la poésie dans lesquels il aborde des sujets très divers, allant de la poésie postiste à l'étude des nouvelles générations poétiques catalanes. Son anthologie intitulée *La nova poesia catalana*, élaborée avec Joaquim Marco, est devenue le fer de lance de la « promotion littéraire » qui est la sienne, c'est-à-dire la génération des années quatre-vingts.

Spécialiste de la littérature, il n'en est pas moins avant tout poète. Paru en 1976, son premier livre, *Límit(s)*, allait être suivi de plusieurs autres jusqu'en 1990, date de la publication de son œuvre complète jusqu'alors : *Raó d'atzar. Poesia 1974-1989*. Plus tard, *Vol de cendres* sera l'un des recueils les plus intenses de la littérature catalane.

En 2000, il publie une anthologie de poètes apocryphes arabes, *El llibre de la frontera*, qui demeure jusqu'à présent son dernier livre de poésie. Tous ces ouvrages lui ont valu de nombreux prix, dont, à deux reprises, le prix Serra d'Or de la critique et le prix de la critique de poésie catalane (pour *El llibre de la frontera*).

Enric Sòria (Oliva, 1958) est écrivain. Titulaire d'une licence en histoire ancienne, il est professeur au département Humanismes et Communication de l'Université Ramon Llull. Membre fondateur de la revue *Daina*, il fut également rédacteur à l'hebdomadaire *El Temps* (1985-1988) et directeur de la section Opinion du quotidien *Avui* (1997-2001). Il a publié plusieurs recueils de poésie, dont *Mirall de miratges* (El Cingle, 1982), *Varia et memorabilia* (Diputació de València, 1982 ; éd. revue publiée chez Gregal en 1988), *Compàs d'espera* (Edicions de la Guerra, 1993) et *L'instant etern* (Proa, 1999), qui a reçu le prix Carles Riba et le prix de la critique de l'Institut de philologie valencienne (IFV). Il a réuni en 2005 des passages d'un journal intime dont il avait interrompu la rédaction en 1984, pour en faire un ouvrage publié sous le titre *La lentitud del mar. Dietari, 1989-1997* (Proa, 2005) et qui obtint le prix Carles Rahola (section Essais). Ce journal nous raconte un voyage à travers l'Europe de la chute du mur et de la fin de l'URSS tout en constituant une réflexion sur l'écriture elle-même et sur des écrivains que Sòria admire, tels Leopardi, Pla ou Gil de Biedma. Son dernier livre, *Cartes de prop* (Moll, 2006), est un recueil de chroniques publiées dans le supplément littéraire de l'édition valencienne du quotidien *El País*. Il a également traduit en catalan, en collaboration avec Heike van Lawick, *La Métamorphose* de Kafka.



28^e marché de la poésie/5



PROGRAMME DES FESTIVITÉS

jeudi 17 juin.

Ouverture au public à 14h

17h : Poétarium catalan : lectures par Margarita Ballester et Miquel Bezares (Majorque)

17h30 : inauguration officielle

Poétarium catalan, concert à 20h : Josep Pedrals i Els Nens Eutròfics (Les Enfants Eutrophes)

Els Nens Eutròfics est un groupe pop créé par un poète. Il matérialise la musicalité des vers sans nulle sorte de contrainte culturelle, sans honte aucune et sans concessions.

De l'érotisme à l'ésotérisme et à l'obscur en passant par la plaisanterie, avec eux toute une kyrielle de sous-genres littéraires trouvent le ton musical qui leur convient, revêtant les habits de la ballade romantique, du tcha-tcha-tcha le plus truculent ou du grand succès drastique. Leur éclectisme est le fruit des impératifs d'expression propres à chacune des pièces qui composent leur répertoire.

L'ensemble que constitue la conjonction de leurs thèmes, dont la cohérence est assurée par un battement enfantin pragmatique, par une apparente innocuité, a des airs de fête en pyjama sans pyjama.

Els Nens Eutròfics jouent en live jusqu'à la satiété en cherchant à capter la complicité intelligente du public, en faisant appel à son souhait de s'amuser et en rassasiant la soif d'harmonie et de rythmes des corps et des esprits. Le respectable se fait accommodant quand, avec des délicatesses ludiques, ils s'adonnent joyeusement à un manque de respect discipliné par touches métaphoriques sans euphémismes.

Josep Pedrals : voix principale et clarinette / Roger Puig : deuxième voix et guitare / Esteve Plantada : claviers et chœurs / Albert Sagrera : basse et chœurs / Marc Torrent : batterie et chœurs

Fermeture à 22h30

vendredi 18 juin. Ouverture au public à 11h30.

16h : Festival franco-anglais de poésie : à l'occasion de la parution du n° 28 de la revue Traductière « Du poétique à la poésie », présentation du numéro par Jacques Rancourt, avec la participation des poètes catalans Jaume Pont et Gemma Gorga, présentés par Marie-Claire Zimmermann

17h30, remise du prix Yvan Goll.

20h : 1^{re} Nuit du Marché Poétarium catalan

Lectures bilingues avec les poètes catalans Gemma Gorga, Perejaume, Francesc Parcerisas,

Jaume Pont, Enric Sòria. Lectures en français par Sylvie Moussier et Philippe Urvoy

Journée de formation pour les médiateurs culturels (à l'Institut hongrois), organisée par le Printemps des Poètes, le vendredi 18 juin

Fermeture à 22h30



28^e marché de la poésie/6



samedi 19 juin. Ouverture au public à 11h30.

15h Podium : **Table ronde**, organisée par la Fédération européenne des Maisons de Poésie.

17h30, remise du prix Antonio Viccaro-Trois Rivières.

20h : **2^e Nuit du Marché : Les voix de la Méditerranée**

avec les poètes : Maha Ben Abdeladhim (Turquie), Linda Maria Baros (Roumanie-France), Jean-Yves Bériou (France), Rosa Alice Branco (Portugal), Henri Deluy (France), Olivier Domerg (France), Armand Gatti (France), Michaël Gluck (France), Hubert Haddad (Tunisie), Samira Negrouche (Algérie).
Musiques : Mahmut Demir (saz, Turquie), Louise et Patrick Marty (harpe, trompette, guitare et percussions, France)

organisé avec le Festival de Lodève

Fermeture du *Marché* à 22h30

dimanche 20 juin. Ouverture au public à 11h30.

15h : Table ronde, organisée par Jean-Yves Masson et le Magazine littéraire

16h : Poétarium catalan : Jordi Pere Cerdà

17h30, remise du prix « Coup de cœur Parole enregistrée » de l'Académie Charles Cros.

Fermeture au public à 20h.

*Le programme des événements du 28^e Marché de la Poésie
est susceptible de quelques modifications*



La périphérie du 28^e marché/1



PROGRAMME

jeudi 20 mai - Fondation de Coubertin - St-Rémy lès Chevreuse - 20h

Ousmane Sow invite Nancy Huston et Denis Hirson

À l'occasion de l'exposition que lui consacre la Fondation de Coubertin (du 8 mai au 11 juillet 2010), nous avons proposé au grand sculpteur sénégalais Ousmane Sow de recevoir des poètes, au cœur de son exposition. Nancy Huston, poète canadienne de langue anglaise et française, et Denis Hirson, poète sudafricain, auront été son choix.

organisée avec la Fondation de Coubertin

mercredi 26 mai - Bibliothèque Marguerite Audoux (Paris 3e) - 20h

Poétarium catalan : « Tu n'épuiseras jamais tous les noms de la mort »

L'imaginaire hébraïque dans la poésie catalane contemporaine

avec Carles Duarte, Susanna Rafart et Arnau Pons. Soirée présentée par Carles Torner

Suivant entre autres l'héritage du grand poète Salvador Espriu, trois poètes de différentes générations développent l'imaginaire hébraïque dans la poésie catalane actuelle. Que ce soit la méditation de la sagesse biblique dans la poésie de Carles Duarte, ou la conscience du destin des juifs sépharades dans un poème-fleuve de Susanna Rafart, ou encore la résonance de la poétique de Paul Celan dans celle de son traducteur Arnau Pons, la poésie catalane est témoin de l'héritage hébraïque. Nous y percevons l'éco lointain et mystérieux de l'histoire des communautés juives de Catalogne et de Majorque, de leur expulsion et de leur persécution. Et aussi la puissance de renouvellement de cette tradition pour les poètes d'aujourd'hui.

organisée avec la Bibliothèque Marguerite Audoux et l'Institut Ramon Llull

jeudi 27 mai - Mairie du 2^e Arrondissement de Paris

Lancement des éditions Bruno Doucey

Poète, et longtemps Directeur des éditions Seghers, Bruno Doucey lance à son tour sa maison d'édition, occasion d'une soirée de lectures. *Événement en cours d'élaboration*

organisée avec la Mairie du 2^e Arrondissement de Paris, La Scène du Balcon et les Éditions Bruno Doucey

vendredi 28 mai - Consulat du Portugal (Paris) - 20h

Res publica / Res poetica#1

À l'occasion du centenaire de la 1^{re} République portugaise, une triangulaire poétique franco-catalano-portugaise est organisée à Paris / Lisbonne / Barcelone, avec :

Nuno Judice (Portugal), Jacques Darras (France), Narcís Comadira (Catalogne)

Lectures par les poètes dans la langue d'origine ; lectures en mouvement, en français et en portugais par Graça Dos Santos, Isabel Vieira et José Manuel Esteves.

organisée avec le festival Parfums de Lisbonne, le Festival Poesie i més de Caldetes, le Consulat du Portugal et l'Institut Ramon Llull, dans le cadre de À vous de lire

samedi 29 mai - Lapeyronie Torrèfacteur - 18h30

Parfums de Lisbonne 2010 : La Fête

Pour la quatrième année consécutive, le Marché de la Poésie et le festival Parfums de Lisbonne se réunissent autour de la poésie portugaise, sur le thème de la fête. Festoyons donc, chantons en chœur ou en solo, lisons, disons à voix haute ou chuchotons, dansons, seuls ou en ribambelle, pendant que le loup y est ou pas. Parlons et devisons, refaisons et imaginons un monde que nous choisirons... C'est la fête à Paris, à Lisbonne et à Barcelone... Nous ferons LA FÊTE urbaine et républicaine.

Vernissage de l'exposition de J.J. Petit Artiste plasticien, qui sera en place durant toute la durée des Parfums de Lisbonne 2010, avec Nomades festival organisé par la Mairie du 3^e Arrondissement de Paris.

organisée avec la Compagnie Cá e Lá et Lapeyronie Torrèfacteur



la périphérie du 28^e marché/2



dimanche 30 mai - la grange (Romainville) - 16h30

Passage d'encre

lecture-concert avec Yves Boudier, Jacques Demarcq, Christophe Lamiot Enos, Daniel Pozner
organisée avec Passage d'encre

lundi 31 mai - Casa Fernando Pessoa (Lisbonne) - 20h

Res publica / Res poetica#2

Triangulaire franco-catalano-portugaise (suite du 28 mai), lectures par :
Nuno Judice, (Portugal), Jacques Darras (France), Narcís Comadira (Catalogne)
Lectures par les poètes dans la langue d'origine ; lectures en mouvement, en français et en portugais
par Graça Dos Santos, Isabel Vieira et José Manuel Esteves.
organisée avec le festival Parfums de Lisbonne, le Festival Poesie i més de Caldetes, l'Institut Ramon Llull, et la Casa Fernando Pessoa

mardi 1^{er} juin - Point éphémère (Paris 10e) - 20h

Mylène Lauzon / Thierry Van Hasselt

Après l'avoir reçue à Mains d'Œuvres en 2009, nous récidivons, tant la qualité de son travail a été appréciée de tous. Mylène Lauzon propose deux mises en lecture de textes poétiques issus de ses collaborations et de sa complicité artistique avec le bédéiste belge Thierry Van Hasselt.
Heureux, Alright ? est une lecture du texte extrait du livre coréalisé avec Thierry Van Hasselt. La lecture se fait en simultané avec la projection d'un dessin animé et la diffusion d'une composition sonore créée par Julie Rousse. / *Ma Gloria* lecture à partir d'une série de portrait et en collaboration avec le guitariste Pierre Fruchard. L'auteur s'approprie et investit le personnage Gloria Lopez de Thierry Van Hasselt
organisée avec Le Point éphémère et Mains d'Œuvres

mercredi 2 juin - Bibliothèque municipale Marguerite Audoux (Paris 3^e) - 20h30 - exposition jusqu'au 26 juin

L'Affiche, revue murale de poésie#1

exposition : 30 numéros parus de L'Affiche revue murale de poésie jusqu'au 26 juin.
En juin 2010, *L'Affiche, revue murale de poésie*, créée par les éditions Le bleu du ciel, fête ses vingt ans et la parution de son soixante-dixième et ultime numéro. Avant que ne s'engagent d'autres projets éditoriaux innovants - en format numérique cette fois - cette rencontre sera l'occasion d'un retour sur deux décennies d'une expérience marquante de par sa singularité et son effervescence créatrice.
L'Affiche, revue d'une seule page éditée en format 120 x 176 cm, réunit à chaque numéro deux artistes contemporains : un poète et un plasticien, pour une composition unique et inventive. La revue, s'offrant de manière inattendue au regard curieux des passants du haut d'un panneau Decaux, ou s'exposant dans les centres culturels, les universités, les musées... constitue un espace poétique qui s'invente des modalités de réception inédites. Création et diffusion se conjuguent dans un même dessein, celui d'animer le dialogue entre l'art et un large public.
Soirée de lectures avec Olivier Domerg, Hubert Lucot, Xavier Person, Sarah Riggs (auteurs de la revue), reçus par Anne Kawala (en résidence à la bibliothèque)
organisée avec le Bleu du ciel éditeur, *L'Affiche, revue murale de poésie* et la Bibliothèque Marguerite Audoux

jeudi 3 juin - Halle Saint-Pierre - 20h - exposition jusqu'au 30 juin

Tombeau pour les rares - Nicolas Rozier



De septembre 2008 à novembre 2009, Nicolas Rozier a dessiné sur toile le portrait « intérieur » des écrivains qui lui sont chers : 27 auteurs défunts réunis dans une galerie intitulée Tombeau pour les rares où Villon, Baudelaire et Artaud côtoient Ilarie Voronca, Gérald Neveu et Francis Giauque.

Les écrivains du Tombeau, des poètes essentiellement, excepté Léon Bloy et Van Gogh, sont ici réunis sous l'égide d'une « fragilité surpuissante », d'une faculté d'attaque dans le langage qui les distingue radicalement jusqu'au franchissement du mur des paroxysmes où la littérature devient une écriture de cœur.

La périphérie du 28^e marché/3



En vis-à-vis des portraits, Nicolas Rozier a invité 27 auteurs (dont Zéno Bianu, Pierre Dhainaut, Marie-Claire Bancquart, Jacques Ancet...) à écrire sur leurs grands aînés, le portrait écrit répondant au portrait dessiné.

lectures : Zéno Bianu/Jean-Pierre Duprey, Marie-Claire Bancquart/André Laude, Pierre Dhainaut/Marie Blanchard

avec la participation de Marcel Moreau

organisée avec La Halle Saint-Pierre

jeudi 3 juin - Imec (Caen) - 20h

Revue en scène : L’Affiche, revue murale de poésie#2

Réunis aux côtés de Didier Vergnaud, fondateur et animateur de la revue, Danielle Mémoire, Michel Herreria et Jérôme Mauche – trois créateurs d’Affiche – retraceront l’histoire de cette aventure, en rappelleront les enjeux, qu’ils relèvent du choix des lieux d’accrochage, ou de la mise en jeu du rapport entre images et mots. Ce rendez-vous sera libre dans sa forme, comme l’ont été toutes les propositions de L’Affiche, riche de questionnements à l’image des réflexions liées à l’acte créatif dont elle fut le foyer. Une rencontre animée par Yoann Thommerel, directeur du développement culturel de l’IMEC organisée avec l’Imec et Ent’revues

vendredi 4 juin - Maison de l’arbre (Montreuil) - 20h

Bal à la Guillotine

Un bal dans la plus grande traditions des soirées organisées par La Guillotine. Lectures par Jacques Rebotier et Armand Gatti, avant le grand bal.

Événement en cours d’élaboration

organisée avec La Guillotine hors les murs et La Maison de l’Arbre

samedi 5 juin - Halle Saint-Pierre- 15h

Tombeau pour les rares

Suite des lectures organisées autour de l’exposition de Nicolas Rozier : Patrick Laupin/Luc Dietrich, José Galdo/Francis Giauque, Didier Manyach/Gérald Neveu, Christian Dufourquet/Jacques Prevel, Jean-Yves Masson/François Augiéras

organisée avec La Halle Saint-Pierre



La périphérie du 28^e marché/4



samedi 5 juin - Lapeyronie Torrédacteur - 18h30

Parfums de Lisbonne 2010 : La Fête

Pour la quatrième année consécutive, le Marché de la Poésie et le festival Parfums de Lisbonne se réunissent autour de la poésie portugaise. « Masques, bergamasques, lutins et potins de Lisbonne : voire et dire la fête »

Paroles chantées, dansées et jouées. Avec les comédiens de la Cie Cá e Lá et des danseurs et chanteurs invités. *Événement en cours d'élaboration*

organisée avec la Compagnie Cá e Lá et Lapeyronie Torrédacteur

dimanche 6 juin - la grange (Romainville) - 19h

Autour des éditions du Noroît et de Bruno Doucey éditeur

Paul Bélanger, Denise Desautels, Diane Régimbald, Marie Bélisle, Fulvio Caccia, Bruno Doucey, Jeanine Baude, Salah Al Hamdani, Oscar Mandel, James Noël

organisée avec Passage d'encre et l'Observatoire de la Diversité culturelle (Les Lilas)

lundi 7 juin - Mairie du 2^e Arrondissement de Paris - 20h

Poétarium catalan : les grands poètes modernes catalans

Spectacle organisé par Textes & Voix. *Événement en cours d'élaboration*

organisée avec l'Institut Ramon Lull

mardi 8 juin - L'Entrepôt - 20h

Poétarium catalan : Attention chefs d'œuvre !

lecture-concert par Enric Casasses et Feliu Gasull. Les poèmes dits par Enric Casasses s'entrelacent avec les musiques de Feliu Gasull, à la guitare. L'interaction entre voix et musique prend des formes très diverses dans les différents morceaux, allant de solos de chacun d'eux à des duos composés spécialement par l'un pour l'autre et vice-versa.

Enric Casasses est avant tout un excellent écrivain. La force de sa poésie provient en partie de son expressivité radicale. Il écrit depuis le centre même battant de l'amour et de la blessure ouverte, avec « cette pureté dont nous ne saurions dire si c'est celle d'un enfant ou celle d'un sauvage » que Josep Carner attribue à Jacint Verdaguer.

Feliu Gasull est avant tout un musicien intégral qui fait la musique qui lui sort du cœur... Honnête, méticuleux, spontané, frais, maniant textures et harmonies avec subtilité, il nous donne une musique aussi haute en couleurs que sa personnalité, et qu'il met, ici, au service de la poésie d'Enric Casasses. Un mariage qui ne décevra personne.

organisée avec L'Entrepôt et l'Institut Ramon Lull

mercredi 9 juin - Centre Wallonie-Bruxelles - 20h

Poésies sonores belges

Une soirée pour montrer une poésie engagée dans la sonorité, les vidéos, les sons, nouvelles technologies... *Événement en cours d'élaboration*

organisée avec la Délégation Wallonie-Bruxelles et le Centre Wallonie-Bruxelles



la périphérie du 28^e marché/5



vendredi 11 juin - Micadanses (Paris 4^e) - 20h

Le nom d'Isaac et les mètres d'Emilie.

Un événement géopoéticien mêlant danse et poésie

Cette performance interpelle les connexions entre sciences, ésotérisme, poésie et danse, en référence notamment aux prémisses des fulgurances de Newton, ainsi qu'à la poétique de la débauchée de la rosée, Emilie Dickinson, soit entre le point de départ du siècle des lumières et son aboutissement poétique tardif. Gérard Vincent, poéticien et chanteur et Mademoiselle Pekovic, coryphée et nymphe de la Tisa, monteront, avec le public et un chœur dansant.

organisée avec Micadanses et la C^{ie} Tumulus.

samedi 12 juin - Bibliothèque Marguerite Duras (Paris 20^e)- 20h30

Poésie dans le noir

lectures, performances : toutes les interventions se feront dans la pénombre. les auteurs seront en live mais on sera à l'écoute, sans le regard. *Événement en cours d'élaboration*

organisée avec Paris en toutes lettres

dimanche 13 juin - cinéma Le Balzac - 11h30

Réverbérations, du poétique à la poésie

Projection de films vidéo réalisés par des artistes internationaux sur des poèmes de la *Traductière n° 28*, « Du poétique à la poésie ».

organisé avec le Festival franco-anglais de poésie et le Festival international du film expérimental de Baia Mare (Roumanie)

dimanche 13 juin - Halle Saint-Pierre - 15h

Tombeau pour les rares#3

Baudelaire, Artaud, Lecomte, Colette Thomas, Gérald Neveu, Jacques Prevel, Francis Giaque... Lectures autour des portraits réalisés par Nicolas Rozier par Philippe Muller et Vincent Vernillat (C^{ie} PMVV Le Grain de sable)

organisé avec La Halle Saint-Pierre

dimanche 13 juin - lieu à venir

Poésie du tout être

Dans le cadre de Paris en toutes lettres, des poètes performeurs et sonores interviendront en extérieur *Événement en cours d'élaboration*

organisée avec Paris en toutes lettres

lundi 14 juin - Motif - rencontres professionnelles de 14h30 à 17h - exposition et soirée de performances de 18h à 22h

écritures multimedia

Autour de Jean-Pierre Balpe, rencontre pour les professionnels, suivie de démonstrations et d'une soirée autour de la performance.

Présentation des DVD de la collection « Le point sur le i ». Philippe Boisnard : time philosophers Emmanuel Rabu et Annie Abrahams. Éric Dussert, responsable de la numérisation à la BnF. *Événement en cours d'élaboration*

organisée avec le Motif et Bipval



mardi 15 juin - Imec (Paris) - 18h30

Sophie Loizeau invite en revues

Soirée autour Sophie Loizeau qui recevra des revues de poésie qu'elle aime tout particulièrement

Événement en cours d'élaboration

organisée avec Ent' revues et l'Imec

la périphérie du 28^e marché/6



mardi 15 juin - Centre d'études catalanes - 18h30

Poétarium catalan : Poésie visuelle, exposition

Exposition jusqu'au 30 juin. *Événement en cours d'élaboration*
organisée avec le Centre d'études catalanes et l'Institut Ramon Llull

mercredi 16 juin - Place Saint-Sulpice (Paris 6e) - à partir de 19h30

100 poètes + 100 peintres = 200 minutes de poésie

voir page 4 du dossier

du jeudi 17 au mardi 22 juin - cinéma L'Arlequin - séances à 11h

Estival de cinéma catalan

Événement en cours d'élaboration

lundi 21 juin - Maison de la Poésie de Paris (Paris 3e) - 18 h 30

Poétarium catalan : rencontre avec Jordi Pere Cerdà

Jordi Pere Cerdà est le pseudonyme d'Antoni Cayrol, né à Saillagouse, Haute-Cerdagne (France), en 1920. Poète, narrateur et dramaturge. Il a fait connaître à fond les problèmes de la culture catalane dans la Catalogne-nord (France) à travers de nombreux articles. Ses créations littéraires, au ton élégiaque et bucolique, ont comme thème l'amour, le travail et l'autobiographie en tant qu'antifasciste. Il a reçu, entre autres, le prix de Literatura de la Generalitat de Catalogne (1989), le prix Nacional de Literatura (1999) ainsi que la Creu de Sant Jordi (1986) et le prix d'Honor de les Lletres catalanes (1996).
organisée avec L'Institut Ramon Llull, les éditions Jacques Brémond, Nahuja, la revue Europe et la Maison de la Poésie de Paris

mardi 22 juin - Musée de la vie romantique - 18h30

Autour de la revue Midi

soirée de lectures avec des auteurs du dernier numéro de la revue (parution juin 2010)

Événement en cours d'élaboration

organisée avec la revue Midi et le Musée de la vie romantique

mercredi 23 juin - Mains d'œuvres - 20h

Lieu des résonances / François Laroche-Valière – Olivier Dupuy

Lieu des résonances est né de la rencontre entre François Laroche-Valière, chorégraphe, auteur et Olivier Dupuy, comédien.

Fabrique expérimentale d'une écriture poétique, atelier du poète, ce lieu est un dispositif inédit où deux intervenants sont en présence dans le même espace, isolés dans une activité, pour l'un acte d'écriture, pour l'autre acte de prononciation. Chacun est occupé à une « mise en onde » créant une relation par résonances où apparaît une autre présence, celle des voix mêlées. L'un est auteur, l'autre récitant, dans un espace scénarisé selon une dramaturgie du silence et de l'écart. La voix circule, est modulée et propagée. Les deux actants sont respectivement attablés à leur lieu d'écriture et de lecture, ils conversent et convergent par réverbérations dans le modelage de la parole, de sa texture et de son timbre, dans un espace faisant soudainement corps.

organisée avec Mains d'œuvres



La périphérie du 28^e marché/7



jeudi 24 juin - lieu à venir - 20 h

Poetarium catalan : San Joan Brossa

À l'occasion de la Saint-Jean, nous fêterons Joan Brossa, l'un des poètes catalans les plus féconds du XX^e siècle. Il a commencé à écrire sous la baguette du poète J. V. Foix et du peintre Joan Miró. Continuateur des avant-gardes pendant la seconde moitié du siècle, il cultiva les formes classiques et traditionnelles comme la « poésie scénique » et la poésie visuelle, depuis l'automatisme jusqu'à la poésie civile. Bon nombre de ses poèmes ont été traduits en français, en l'allemand, en l'anglais, en l'italien, en néerlandais et en suédois, mais c'est son côté de plasticien qui lui a sans nul doute donné une plus grande projection internationale.

organisée avec L'Institut Ramon Llull

vendredi 25 juin - lieu à venir - 20 h

Poetarium catalan : Rapsodes

Rapsodes a commencé à marier rythmes et rimes dans le canton du Camp de Túria, dans la région de Valence, à la fin de l'année 2005. En trois ans seulement, ce groupe a réussi à se doter d'un répertoire de qualité à jouer en live et a pu faire sortir chez Mésdemil Records son premier opus, « Contes per Versos ». Les membres de Rapsodes sont Andreu Laguarda alias Menjatallarins (synthés, samples et voix), Ivàn Almero alias Kapoll (voix), Mireia Vives (voix) et David de Matias alias Dr. Nitrofoska (DJ).

organisée avec L'Institut Ramon Llull

dimanche 27 juin - Festival de poésie de Caldes (Barcelone) - 20h

Res publica / Res poetica#3

Triangulaire franco-catalano-portugaise, lectures par :

Nuno Judice (Portugal), Jacques Darras (France), Narcís Comadira (Catalogne)

organisée avec le Festival Parfums de Lisbonne, le Festival Poesie i més de Caldetes et l'Institut Ramon Llull

mardi 29 juin - La Java - 20h

La Java

Dans ce club mythique qui a vu les premiers pas de Django Reinhardt ou Édith Piaf, soirée organisée avec Jean-Michel Espitallier, avec Anne-James Chaton, Christophe Fiat, Vanina Maestri et Jacques Sivan. *Événement en cours d'élaboration*

organisée avec La java

mercredi 30 juin - Centre culturel irlandais - 20h

Poetarium catalan : soirée catalano-irlandaise

soirée de clôture de la Périphérie du 28^e Marché de la Poésie. Rencontre entre poètes catalans (David Castillo, Carles Rebassa, Núria Martínez-Vernis) et poètes irlandais (Tomás Mac Síomóin et Nuala Ní Dhomhnaill), festivités musicales avec des musiciens jazz irlandais (Ronan Guilfoyle accompagné de Nguyễn Lê à la basse) et musicien catalan (David Mengual, contrebasse). Pot de clôture

organisée avec le Centre culturel irlandais et l'Institut Ramon Llull

le programme de La Périphérie du 28^e Marché de la Poésie est établi sous réserves



historique du marché de la poésie



1^{er} Marché
Bibliothèque nationale - Paris 1^{er}
22-25 avril 1983
50 exposants - 7 000 visiteurs



2^e Marché
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
22-25 mars 1984
74 exposants - 8 500 visiteurs



3^e Marché
Forum des Halles - Paris 1^{er}
6-9 juin 1985
75 exposants - 8 000 visiteurs



4^e Marché
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
19-22 juin 1986
120 exposants - 10 000 visiteurs



5^e Marché
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
25-28 juin 1987
150 exposants - 12 000 visiteurs



6^e Marché
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
23-26 juin 1988
180 exposants - 15 000 visiteurs



7^e Marché
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
21-25 juin 1989
200 exposants - 18 500 visiteurs



8^e Marché
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
21-24 juin 1990
215 exposants - 20 000 visiteurs



9^e Marché
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
20-23 juin 1991
230 exposants - 23 000 visiteurs



10^e Marché
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
25-28 juin 1992
255 exposants - 25 000 visiteurs



11^e Marché
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
24-27 juin 1993
285 exposants - 27 000 visiteurs



12^e Marché
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
23-26 juin 1994
300 exposants - 30 000 visiteurs



13^e Marché
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
22-25 juin 1995
330 exposants - 32 000 visiteurs



14^e Marché
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
20-23 juin 1996
350 exposants - 35 000 visiteurs



15^e Marché
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
19-22 juin 1997
380 exposants - 37 500 visiteurs



16^e Marché
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
18-21 juin 1998
405 exposants - 40 000 visiteurs



17^e Marché
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
17-20 juin 1999
420 exposants - 43 000 visiteurs

18^e Marché
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
14-18 juin 2000
450 exposants - 48 000 visiteurs

19^e Marché
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
21-24 juin 2001
455 exposants - 45 000 visiteurs

20^e Marché
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
20-23 juin 2002
470 exposants - 47 000 visiteurs

21^e Marché
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
19-22 juin 1998
475 exposants - 50 000 visiteurs

22^e Marché - Invité d'honneur : l'Espagne
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
24-27 juin 2004
485 exposants - 53 000 visiteurs

23^e Marché - Invité d'honneur : l'Italie
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
23-26 juin 2005
491 exposants - 45 000 visiteurs

La Périphérie du 23^e Marché
Paris & Île-de-France
juin 2005
13 soirées - 3 000 spectateurs

24^e Marché - Invité d'honneur : la Finlande
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
14-17 juin 2006
495 exposants - 48 000 visiteurs

La Périphérie du 24^e Marché
Paris & Île-de-France
juin 2006
30 événements - 3 500 spectateurs

25^e Marché - Invité d'honneur : le Portugal
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
21-24 juin 2007
530 exposants - 50 000 visiteurs

La Périphérie du 25^e Marché
Paris & Île-de-France
juin 2007
30 événements - 3 000 spectateurs

26^e Marché - Invité d'honneur : l'Inde
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
19-22 juin 2008
547 exposants - 55 000 visiteurs

La Périphérie du 26^e Marché
Paris & Île-de-France
juin 2008
31 événements - 3 500 spectateurs

27^e Marché - Invité d'honneur : la Pologne
Place Saint-Sulpice - Paris 6^e
18-21 juin 2009
513 exposants - 55 000 visiteurs

La Périphérie du 27^e Marché
Paris & Île-de-France
juin 2009
26 événements - 4 000 spectateurs



&



c/i/r/c/é

association loi 1901

Centre d'Information, de Recherche, de Création
et d'Études artistiques, littéraires, scientifiques et techniques

Siège social : 12 rue Pierre et Marie Curie - 75005 Paris - France

Bureaux : 3 rue Lhomond - 75005 Paris - France

tél : 01 44 07 48 39

e-mail : mdlp@evous.fr

www.Poesie.Evous.fr



Vincent Gimeno-Pons

délégué général

Gérard Lamoureux

presse & communication

Arlette Albert-Birot

présidente

Jean-Michel Place

vice-président

Claude Debord

secrétaire général

Patrick Robin

trésorier



Le 27^e Marché de la Poésie et sa Périphérie ont été organisés par l'association *c/i/r/c/é* et les éditeurs du *Marché*, ainsi que tous les auteurs et acteurs participants à tous les événements. • avec le concours de : Ministère de la Culture et de la Communication (Centre national du Livre) • Mairie de Paris • Conseil régional d'Île-de-France • Multiplast • Écrans de Paris-L'Arlequin • Institut polonais du Livre • Institut polonais de Paris • Télérama • Cap 24 •

avec l'aide de : Association Chana Orloff • Bibliothèque Saint-Genève • Café Lapeyronie • Le Carrosse • Centre Bus Quais de Seine (RATP) • Centre Wallonie-Bruxelles • Cité européenne des Récollets • Ent'revues • Librairie Équipages • Flach Film • Fond'action Boris Vian • la grange • Grumeaux • La Guillotine Hors les Murs • Hôtel de Ville de Paris • Imec • Institut Ramon Llull • Mains d'Œuvres • Maison de la Poésie de Paris • Mir • Musée de la Vie romantique • Oulipo • Parfums de Lisbonne • Passage d'encre • Point éphémère • Printemps des Poètes • Promotion des Lettres belges de langue française • Théâtre Cá e Lá • Studio Raspail •

dans le cadre et avec le concours de la 32^e Foire Saint-Germain •

Marché de la Poésie - 1^{re} session d'automne
19-21 novembre 2010 / Espace des Blancs-Manteaux

Danemark Finlande Island Norvège Suède
invités d'honneur du 29^e Marché de la Poésie en 2011



Poesie.Evous.fr

